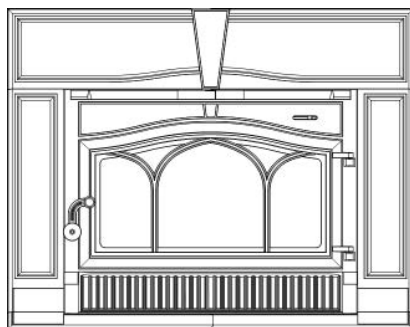


**Rockland C 550 CB de
Jøtul Poêle encastrable**



Poêle encastrable Rockland C 550 CB de Jøtul

Notice d'installation
et de fonctionnement
pour les États-Unis et
le Canada
V2



Conservez ce manuel pour références futures.



Table des matières

Consignes de sécurité et normes

| | |
|-------------------------------------|---|
| Normes / Codes | 4 |
| Consignes de sécurité | 5 |
| Préparation de l'installation | 5 |
| Déballage du foyer | 5 |

Spécifications

| | |
|--|---|
| Poêle encastrable Rockland C550 de Jøtul | 6 |
|--|---|

Installation

| | |
|---|------|
| Exigences pour un foyer en maçonnerie | 7 |
| Exigences pour un foyer fabriqué en usine | 7 |
| Hauteur de la cheminée | 7 |
| Revêtement protecteur de plancher | 8 |
| Dégagement des matériaux combustibles | 9-10 |
| Raccordement à la cheminée | 11 |
| Installation de la chambre de combustion | 12 |
| Bordure | 13 |

Fonctionnement

| | |
|---|----|
| Combustion au bois | 14 |
| Admission d'air | 14 |
| Allumage et alimentation d'un feu | 15 |
| Formation de créosote | 15 |
| Fonctionnement du ventilateur | 16 |

Entretien préventif

| | |
|----------------------------|----|
| Retrait des cendres..... | 17 |
| Entretien du verre..... | 17 |
| Entretien périodique | 18 |
| Joint d'étanchéité | 19 |

Garantie limitée à vie..... 20

Vue éclatée des pièces

| | |
|------------------------------|----|
| Liste des pièces | 21 |
| Pièces de remplacement | 22 |

Annexe A

| | |
|---|----|
| Assemblage du déflecteur | 23 |
| Assemblage de la poignée de porte | 23 |
| Accessoires | 24 |

Pour vos dossiers...

Inscrivez les informations suivantes afin d'aider votre détaillant à déterminer ce dont vous aurez besoin si votre poêle requiert un entretien ou certaines pièces de remplacement. Le numéro de série ainsi que la date de fabrication se trouvent sur l'étiquette permanente au dos du poêle. Vous voudrez peut-être aussi joindre vos reçus à cette notice pour référence future.

Modèle: Poêle encastrable Rockland C550 de Jøtul _____

Numéro de série: _____

Date d'achat: _____

Nom du détaillant: _____

Nom de l'installateur: _____

Notice d'installation et de fonctionnement pour le Canada

AVIS DE SÉCURITÉ : UNE INSTALLATION DE CE POÊLE À COMBUSTIBLE SOLIDE NE RESPECTANT PAS EN TOUS POINTS LA PRÉSENTE NOTICE D'INSTALLATION ET DE FONCTIONNEMENT PEUT ENTRAÎNER UN INCENDIE. POUR VOTRE PROPRE SÉCURITÉ, SUIVEZ ATTENTIVEMENT LES PRÉSENTES CONSIGNES D'INSTALLATION. CONSULTEZ LES AUTORITÉS LOCALES DU BÂTIMENT OU VOTRE SERVICE DE PRÉVENTION DES INCENDIES POUR CONNAÎTRE LES CONTRAINTES DE MÊME QUE LES EXIGENCES D'INSTALLATION ET D'INSPECTION DANS VOTRE RÉGION. CONSERVEZ CETTE NOTICE POUR CONSULTATION FUTURE.

*Mis à l'essai et homologué par ITS, Intertek Testing Services, Middleton, Wisconsin.
Conforme aux normes canadiennes CAN/ULC-S627-2000*



Normes d'essai

Le poêle encastrable Rockland C550 de Jøtul a été mis à l'essai et est conforme aux normes CAN/ULC-S628-93.

Tests performed by:

ITS, Intertek Testing Services, Middleton, WI

Manufactured and distributed by:

Jøtul North America

55 Hutcherson Dr.

Gorham, ME 04036

Cet appareil de chauffage est conforme aux limites d'émission des appareils de chauffage au bois fabriqués et vendus après le 1er juillet 1990 du U.S. Environment Protection Agency (Agence américaine de protection de l'environnement).

LE POÊLE ENCASTRABLE ROCKLAND C550 DE JØTUL N'EST PAS APPROUVÉ POUR L'UTILISATION DANS LES MAISONS MOBILES.

Le poêle encastrable Rockland C550 de JØTUL est homologué uniquement pour brûler du bois. N'y brûlez jamais d'autres combustibles.

Lisez ce manuel en entier avant d'installer et d'utiliser votre nouveau poêle encastrable.

Conservez cette notice d'installation et mettez-la à la disposition de toute personne se servant ou effectuant l'entretien périodique de ce poêle.

Vérification des codes du bâtiment

Lors de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien de votre poêle encastrable Rockland C550 de Jøtul, suivez les directives incluses dans cette notice et les mettre à la disposition de toute personne s'en servant ou effectuant un entretien ou une réparation du poêle.

Votre municipalité ou votre province peut exiger un permis pour l'installation d'un appareil de chauffage à combustible solide.

Au Canada, c'est l'ULC-S635 et l'Association canadienne de normalisation qui a établi le Code d'installation des appareils et équipements à combustion solide CAN/CSA-B365-M93.

Consultez toujours votre inspecteur en bâtiment local ou toute autorité ayant juridiction dans votre région pour déterminer quels règlements s'appliquent.

Consignes de sécurité

- SERVEZ-VOUS UNIQUEMENT DE BOIS COMME COMBUSTIBLE SOLIDE.
- N'UTILISEZ PAS DE PRODUITS CHIMIQUES OU DE LIQUIDE POUR DÉMARRER UN FEU. NE BRÛLEZ PAS D'ORDURES OU DE LIQUIDES INFLAMMABLES.
- UNE INSTALLATION DE CE POÊLE NE RESPECTANT PAS EN TOUT POINT LA PRÉSENTE NOTICE PEUT ENTRAÎNER UN INCENDIE. AFIN DE RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, RESPECTEZ LES INSTRUCTIONS D'INSTALLATION QUI SUIVENT, SINON CELA POURRAIT ENTRAÎNER DES DOMMAGES MATÉRIELS, DES BLESSURES CORPORELLES OU MÊME LA PERTE DE VIE.
- CONSULTEZ LES AUTORITÉS LOCALES EN BÂTIMENT ET EN PRÉVENTION DES INCENDIES POUR CONNAÎTRE LES CONTRAINTES ET EXIGENCES D'INSTALLATION ET D'INSPECTION DANS VOTRE RÉGION. DANS LE CAS D'UNE SPÉCIFICATION D'INSTALLATION N'ÉTANT PAS COUVERTE PAR LA PRÉSENTE NOTICE D'INSTALLATION OU LES CODES LOCAUX, REMETTEZ-VOUS S'EN À LA NORME CAN/CSA-B365-M93.
- CE POÊLE NE DOIT ÊTRE RACCORDÉ À AUCUN SYSTÈME OU CANALISATION DE DISTRIBUTION D'AIR.
- CE POÊLE DEVIENT EXTRÊMEMENT CHAUD LORSQU'IL FONCTIONNE! TENEZ LES ENFANTS, LES VÊTEMENTS ET LES MEUBLES ÉLOIGNÉS DU POÊLE. UN CONTACT DIRECT PROVOQUERA DES BRÛLURES.
- NE FAITES JAMAIS FONCTIONNER LE POÊLE SI LE PANNEAU DE VERRE EST FISSURÉ OU BRISÉ.
- Installez des détecteurs de fumée dans les lieux de séjour et les chambres de votre résidence. Vérifiez-les régulièrement et installez des piles neuves deux fois l'an. Lorsqu'il est installé dans la même pièce que le poêle, le détecteur de fumée doit être situé aussi loin que possible du poêle afin de prévenir qu'il soit activé lorsqu'on ajoute du bois au feu.
- Évitez de créer une condition de basse pression dans la pièce dans laquelle fonctionne le poêle. Rappelez-vous que le fonctionnement d'un ventilateur d'évacuation ou d'une sècheuse peut créer des conditions de basse pression et entraîner par le fait même, un inversement de flux à travers le poêle et la cheminée. Toutefois, la cheminée et la bâtisse fonctionnent toujours ensemble en tant que système : une provision d'air extérieur, directement ou indirectement lié à un appareil de chauffage ventilé à l'air libre ne peut garantir la performance appropriée de la cheminée. Consultez votre détaillant Jøtul autorisé concernant des cas spécifiques d'installation et de rendement.

Installation

Préparation

Nous vous recommandons fortement de faire installer votre nouveau poêle encastrable Rockland C550 de Jøtul par votre détaillant Jøtul autorisé.

- Vérifiez auprès des autorités locales quels sont les permis requis pour l'installation.
- Avisez votre assureur avant d'installer votre poêle.

Déballage du poêle

Tous les composants du poêle encastrable Rockland C550 de Jøtul sont inclus dans l'emballage sur une palette simple. L'ensemble de bordures est emballé séparément. Déballez avec soin le contenu et inspectez chaque pièce pour vérifier qu'aucune n'est endommagée. S'il y a lieu, avisez votre détaillant de tout dommage comme une trace de choc, un verre fendu ou une brique brisée.

Contenu :

- Chambre de combustion incluant les briques réfractaires
- Adaptateur de buse de tirage
- Sac de quincaillerie
- Plaque de conversion du poêle
 - Cordon d'alimentation du ventilateur
 - Bouton de commande du ventilateur
 - Câble du réceptacle d'alimentation en courant alternatif
 - Couvercle du réceptacle
- Pièces de la poignée de porte

Outils et matériel requis :

- Gants de travail
- Lunettes de sécurité
- Ruban à mesurer
- Tournevis à pointe cruciforme
- Perceuse électrique (mèche de 1/8 po)
- Mastic résistant à des températures élevées
- 2 clous ou pattes de scellement de 25 mm (1 po)
- 3 vis à métaux no 10 x 13 mm (1/2 po)
- Clé à fourches ou douille longue 10 mm (3/8 po)

Retrait de la chambre de combustion de la palette

1. Inspectez l'assemblage de la chambre de combustion pour vérifier qu'aucune pièce n'est endommagée et contactez votre détaillant s'il y a lieu.
2. La chambre de combustion peut être allégée en retirant les portes, les briques réfractaires et les plaques du déflecteur. Voir à la page 12 le détail de retrait des plaques du déflecteur.
3. La chambre de combustion est fixée à la palette par une attache d'acier de chaque côté et une sur le devant, en bas. Retirez ces cinq vis et soulevez la chambre de combustion pour défaire les attaches. Jetez les attaches.
4. Installez les pièces de la poignée de la manière illustrée à la figure 21 de la page 22. Installez le bouton de commande du ventilateur qui se trouve dans le sac à quincaillerie.

Spécifications du poêle encastrable Rockland C550 de Jøtul

Rendement

| | |
|---|---------------------|
| Combustible: | bûches de 24 po |
| Débit de chaleur maximal ¹ : | 65 000 BTU/h |
| Capacité de chauffage ² : | jusqu'à 2000 pi.ca. |
| Rendement global ³ : | 71% |
| Émissions: | 7,1 g/h |
| Durée de combustion: | jusqu'à 10 heures |
| Ventilateur double: | 90 cfm chacun |
| Poids à la livraison: | 250 kg (550 lb) |

L'encastrable C 550 Rockland répond aux conditions de la norme EPA pour les appareils de chauffage au bois vendus après juillet 1990, et il est testé pour répondre à la norme ANSI/UL 1482 et CAN/ULC S628.93. Il est conçu pour une installation conforme avec NFPA 211 ou CAN/CSA B365.

¹ L'apport en chaleur maximal est évalué d'après le nombre total de kg de bois sec brûlé à l'heure. Selon les conditions d'essai spécifique de l'EPA, cet appareil de chauffage a généré des débits de chaleur se situant entre 12 034 et 36 669 BTU/h. Le débit de chaleur dans des installations résidentielles peut varier selon les conditions particulières au site.

² La capacité et la durée maximale du chauffage varieront selon le type de maison, le climat, la sorte de bois et l'utilisation.

³ Le rendement global est évalué d'après un taux de combustion de 0,99 kg de bois à l'heure.

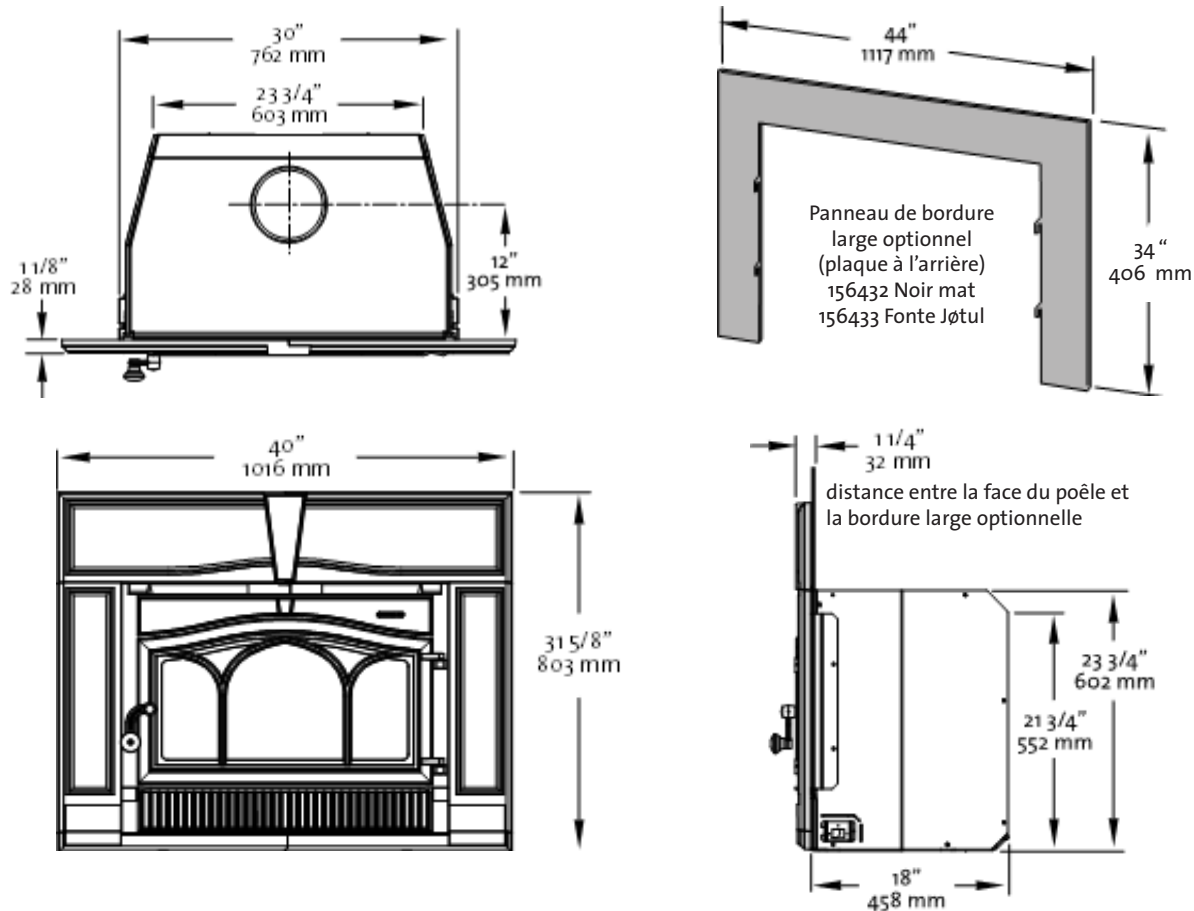


Figure 1. Jøtul C 550 Rockland Dimensions critiques.

Installation

Exigences pour un foyer en maçonnerie

- Le foyer et la cheminée doivent être nettoyés et inspectés en entier selon les normes NFPA 211 de niveau II avant l'installation. Le système doit respecter les codes et règlements locaux.
- La charpente et les composants doivent être exempts de tout défaut comme des fentes, des briques ou des tuiles brisées. Tout dommage doit être réparé avant l'installation.
Toute ouverture existant entre la maçonnerie du foyer et la maçonnerie de façade doit être scellée de manière permanente.
- La cheminée doit être munie d'une gaine de tuiles d'argile ou d'acier inoxydable solidarisé (à raccordement positif).
- N'enlevez pas de briques ou de mortier du foyer ou de la cheminée.** Cependant, il est possible d'en enlever de la maçonnerie ou de l'acier de la tablette à fumée et de la zone adjacente au cadrage du registre afin de permettre l'installation d'une gaine de cheminée, pourvu que leur retrait n'affaiblisse pas la charpente du foyer ou de la cheminée et ne réduise pas la protection des matériaux combustibles.
- Hauteur de la cheminée:**
Minimum - 15 pi (4.57 m)
Maximum - 33 pi (10.5 m)

Dimensions minimales de l'âtre

- A: Largeur avant* 33" (838 mm)
 B: Hauteur 23 3/4" (603 mm)
 C: Largeur arrière 24" (610 mm)
 D: Hauteur arrière 22" (559 mm)
 E: Profondeur 18" (457 mm)

*NOTE: La profondeur permet le dégagement requis pour le cordon d'alimentation du ventilateur.

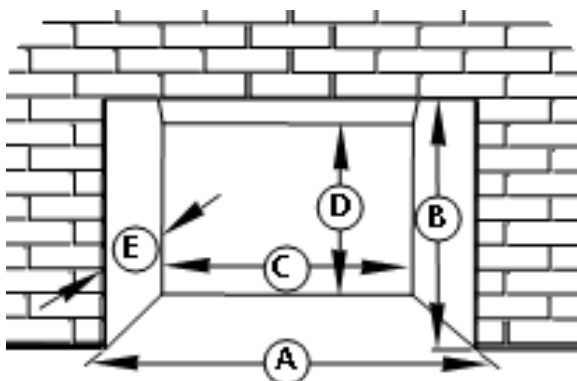


Figure 2. Dimensions minimales de l'âtre.

Exigences pour un foyer fabriqué en usine

Le poêle encastrable Rockland C550 de Jøtul peut être installé dans un foyer fabriqué en usine en respectant les conditions suivantes:

- Le foyer fabriqué en usine doit être homologué UL 127 ou ULC S610.
L'installation doit inclure une gaine de cheminée pleine hauteur homologuée pour rencontrer les exigences de type HT (2100 °F) selon le Code canadien ULC S635. Certains fabricants de gaines demandent une isolation supplémentaire afin d'obtenir l'homologation ULC S635. Vérifiez avec votre fabricant de gaine si une isolation est nécessaire. L'isolation est recommandée, en particulier si la cheminée est située dans un caniveau, hors du bâtiment. La gaine doit être fixée solidement à la buse d'évacuation du poêle encastrable et à la partie supérieure de la cheminée.
- LA PLAQUE SUPÉRIEURE DE LA GAINE NE DOIT PAS BLOQUER LA CIRCULATION DE L'AIR ENTRE LES PAROIS DE RÉFROIDISSEMENT DU SYSTÈME DE CHEMINÉE À RÉFROIDISSEMENT D'AIR FABRIQUÉ EN USINE. Ces passages d'air DOIVENT demeurer ouverts dans toutes les conditions afin de maintenir un refroidissement de l'air adéquat dans le système de cheminée. Voir la figure 3.
- Le registre doit être scellé hermétiquement pour empêcher le passage de l'air ambiant dans l'orifice de la cheminée.

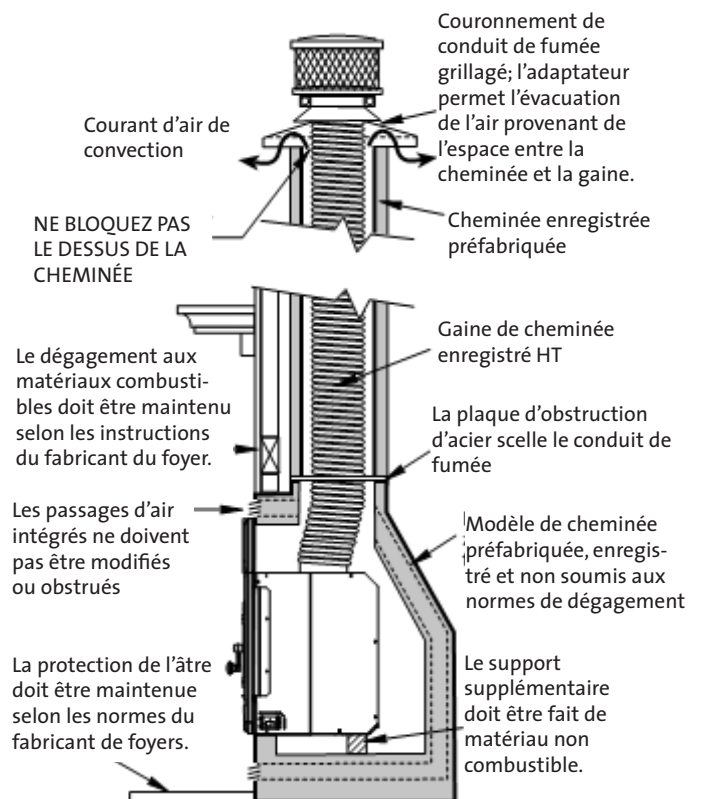


Figure 3. Exigences d'installation pour un foyer fabriqué en usine.

Exigences pour un foyer fabriqué en usine (suite)

- Les chambres de circulation d'air (c'est-à-dire dans une gaine en acier ou dans un circulateur d'air métallique) ne doivent pas être obstruées.
- Les chambres de convection et événements de la cheminée non soumise aux normes de dégagement NE DOIVENT PAS être obstruées. L'utilisation de panneaux de bordure de fonte peuvent être impossible dans cette situation. Vous pouvez utiliser un système de panneaux de bordure fait sur mesure, pourvu qu'il n'altère pas la circulation d'air à travers les chambres de convection et événements.
- Le flux d'air à l'intérieur et autour du foyer ne doit pas être altéré par l'installation d'un poêle encastrable.
- La modification du foyer n'est pas permise, c'est-à-dire qu'aucun panneau ou brique réfractaire ne peut être retiré pour permettre l'installation du poêle encastrable, sauf dans les cas suivants:
 - a. Les pièces de garniture externe non fonctionnelle qui doit être conservée à l'intérieur du foyer pour sa remise en place éventuelle.
 - b. Le registre peut être retiré pour l'installation de la gaine.
- Les poêles encastrables qui sont insérés dans un foyer préfabriqué doivent être équipés d'un support approprié. Le poids du poêle encastrable ne doit pas compromettre le moyen de supporter le foyer préfabriqué.
- La plaque de conversion PN 220508 doit être fixée de manière permanente à la paroi arrière du foyer. Cette plaque métallique est incluse dans le sac contenant ce manuel.
- L'approbation finale relève des autorités locales ayant juridiction.

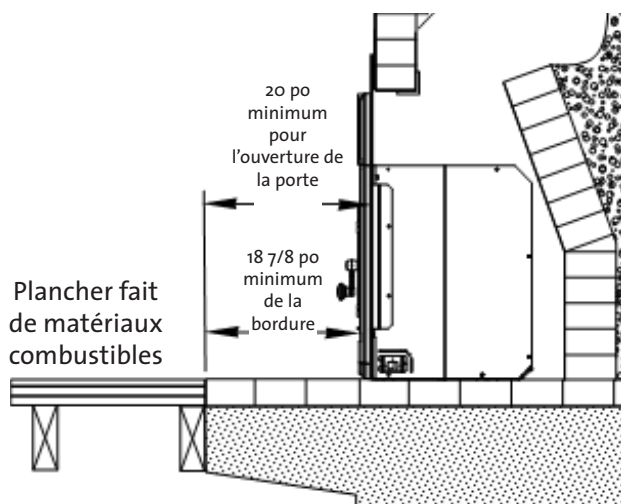


Figure 4. La protection est requise si l'âtre est au même niveau que le plancher fait de matériaux combustibles.

Revêtement protecteur de plancher

La surface de plancher en avant du poêle encastrable doit être protégée contre les étincelles et la chaleur rayonnante.

- Matériaux: le revêtement protecteur doit être un panneau isolant non combustible comme un panneau de ciment de 1/2 po ou un matériau équivalent de maçonnerie de mortier. Un revêtement protecteur équivalent doit être composé de matériaux spécifiés dans la norme NFPA 211.
- Aires de protection: Une profondeur de 16 po par une largeur de 37 po pour les É.-U. et de 20 po par 37 po pour le Canada. Avant : Aux É.-U., le revêtement protecteur doit s'étendre sur au moins 16 po à l'avant des panneaux de verre des portes du poêle encastrable et à 14 7/8 po de la bordure. Au Canada, le revêtement protecteur doit s'étendre sur au moins 20 po à l'avant des panneaux de verre des portes du poêle encastrable et à 18 7/8 po de la bordure. Voir la figure 4.

La protection avant peut être réduite à 18 po sous certaines conditions :

- a) Si elle est constituée de matériau non combustible ayant une valeur de R de plus de 0,5, comme le carton à l'enrouleuse de 1/2 po. Voir l'annexe A à la page 23 pour des exemples.
- b) Si elle est surélevée d'un minimum de 2 1/2 po et est faites de matériaux non combustibles dans un foyer de maçonnerie approuvé par les codes. Voir la figure 5.

Côtés : Le revêtement protecteur doit s'étendre sur au moins 18 1/2 po des deux côtés de la ligne de centre du poêle encastrable. Voir la figure 6A.

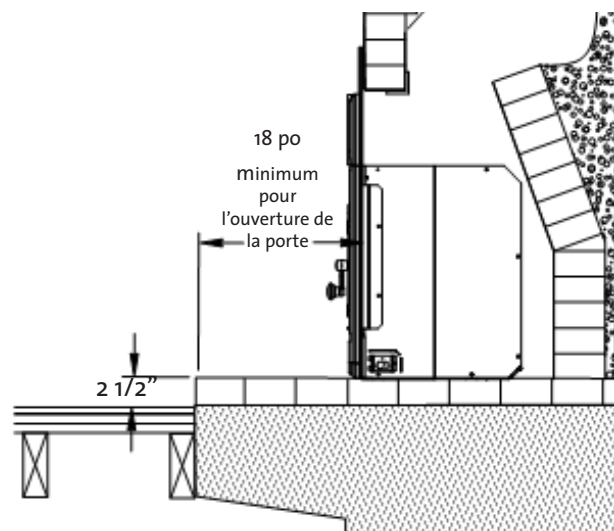


Figure 5. Pour le Canada: Profondeur minimum d'un plancher surélevé approuvé par les normes.

Dégagement des matériaux combustibles

- Il ne doit y avoir aucun matériau combustible situé dans un espace de 914 mm (36 po) à l'avant du poêle encastrable. Cette précaution inclut des articles tels que des rideaux pouvant se déplacer ou des portes pouvant pivoter dans cet espace de 914 mm (36 po) à l'avant du poêle encastrable.
- Le dégagement (espace libre) doit être maintenu entre le poêle encastrable et les matériaux combustibles situés au-dessus et sur les côtés. Voir les figures 5 et 6 pour les dégagements minimaux.

Distances minimales pour les unités avec les numéros de série après 11092

Étiquettes numérotées sont situés sur la livraison de créer, plancher de la chambre de combustion, et le foyer linceul.

Dégagements généraux

Les dégagements sont mesurés à partir de la surface de l'âtre, du panneau de verre ou de la ligne de centre comme cela est indiqué plus bas.

- A: Revêtement protecteur de l'âtre, profondeur à partir de la ligne de centre.....18 1/2" (470 mm)
- B: Revêtement protecteur de l'âtre, vers l'avant à partir du verre.....É.-U.: 16" / CAN: 20"(508 mm)
- C: Garniture latérale, épaisseur maximale de 25 mm (1 po) de la ligne du centre.....21 3/4" (552 mm)
Garniture latérale, épaisseur maximale de 25 mm (1 po) de la ligne du centre..... 23" (584 mm)
- D: Mur latéral, à partir de la ligne de centre..... 28 (711 mm)
- E: Jusqu'au manteau, épaisseur maximale de 1 po, à partir de l'âtre..... 39" (991 mm)
- F: Jusqu'au manteau, épaisseur maximale de 3 1/2 po, à partir de l'âtre..... 40" (1060 mm)
Jusqu'au manteau, épaisseur maximale de 11 1/2 po, à partir de l'âtre..... 46" (1168mm)

Voir la figure 7 pour les dégagements avec le protecteur de chaleur du manteau.

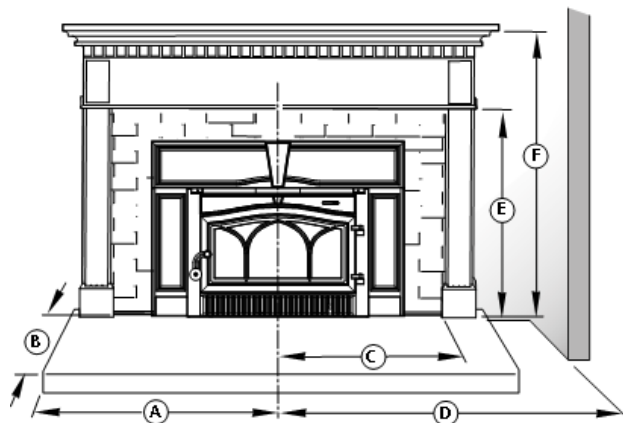
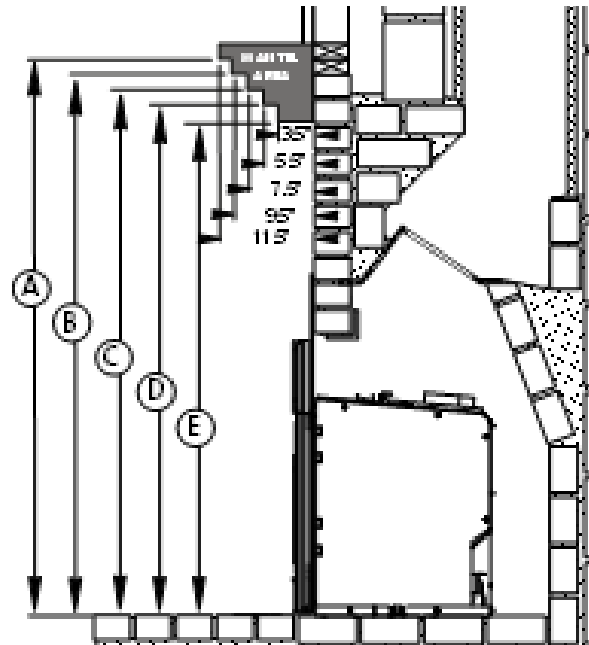


Figure 6. Schéma des dégagements des matériaux combustibles.

Dégagement du manteau

Le dégagement du manteau peut être réduit en conformité avec les normes NFPA 211 ou CAN/CSA B365.



| A | B | C | D | E |
|--|----------|----------|----------|----------|
| 46" | 44 1/2" | 43" | 41 1/2" | 40" |
| 116.8 cm | 113 cm | 109.2 cm | 105.4 cm | 101.6 cm |
| Avec protecteur de chaleur du manteau 156448 | | | | |
| 43" | 41 1/2" | 40" | 38 1/2" | 37" |
| 109.2 cm | 105.4 cm | 101.6 cm | 97.8 cm | 94 cm |

Figure 7. Détail du dégagement du manteau, mesures prises à partir de la surface de l'âtre jusqu'à la plus basse surface du manteau.

Distances minimales pour les unités avec les numéros de série avant 11093

Étiquettes numérotées sont situés sur la livraison de créer, plancher de la chambre de combustion, et le foyer linceul.

Ces unités plus anciennes peuvent être mises à jour pour l'installation avec les dégagements réduits sur la page précédente avec l'installation de Jøtul C 550 CB Liquidation kit de réduction 157705.

Dégagements généraux

Les dégagements sont mesurés à partir de la surface de l'âtre, du panneau de verre ou de la ligne de centre comme cela est indiqué plus bas.

- A: Revêtement protecteur de l'âtre, profondeur à partir de la ligne de centre.....18 1/2" (470 mm)
- B: Revêtement protecteur de l'âtre, vers l'avant à partir du verre.....É.-U.: 16" / CAN: 20"(508 mm)
- C: Garniture latérale, épaisseur maximale de 25 mm (1 po) de la ligne du centre.....21 3/4" (552 mm)
- D: Mur latéral, à partir de la ligne de centre..... 54" (1372mm)
- E: Jusqu'au manteau, épaisseur maximale de 1 po, à partir de l'âtre..... 57 1/2" (1460mm)
- F: Jusqu'au manteau, épaisseur maximale de 3 1/2 po, à partir de l'âtre.....57 1/2 po (1460mm)
Jusqu'au manteau, épaisseur maximale de 11 1/2 po, à partir de l'âtre.....63 1/2 po (1613mm)

Voir la figure 7a pour les dégagements avec le protecteur de chaleur du manteau.

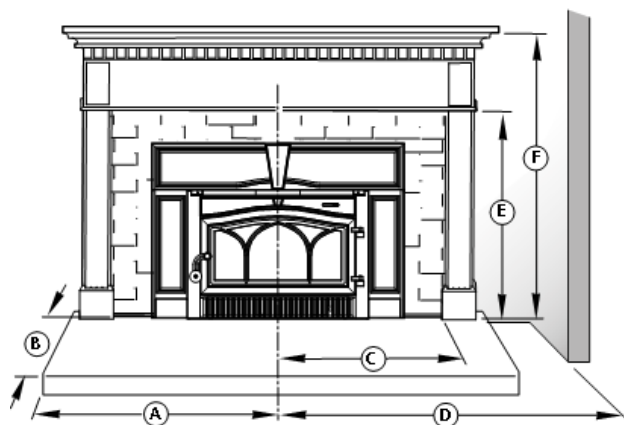
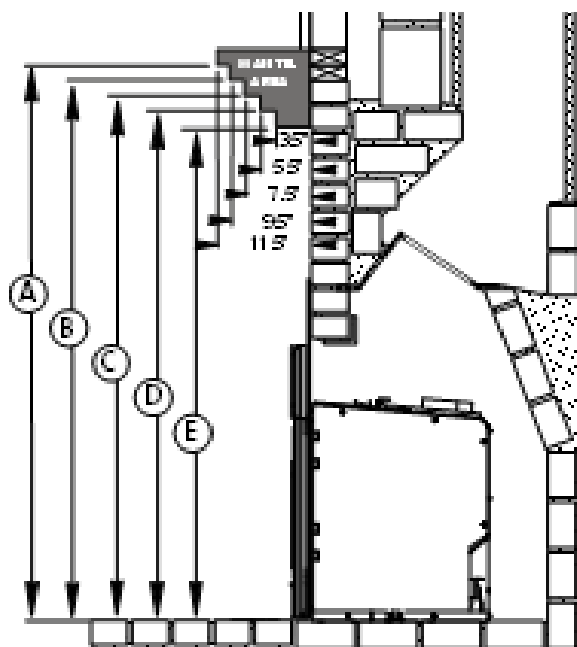


Figure 6a. Schéma des dégagements des matériaux combustibles.

Dégagement du manteau

Le dégagement du manteau peut être réduit en conformité avec les normes NFPA 211 ou CAN/CSA B365.



| A | B | C | D | E |
|---------|----------|---------|---------|---------|
| 63 1/2" | 62" | 60 1/2" | 59" | 57 1/2" |
| 1613 mm | 11574 mm | 1537 mm | 1500 mm | 1460 mm |

Avec protecteur de chaleur du manteau 156448

| | | | | |
|---------|----------|---------|---------|---------|
| 48" | 46 1/2" | 45" | 43 1/2" | 42" |
| 1279 mm | 11181 mm | 1143 mm | 1104 mm | 1066 mm |

Figure 7a. Détail du dégagement du manteau, mesures prises à partir de la surface de l'âtre jusqu'à la plus basse surface du manteau.

Raccordement à la cheminée

Conditions au Canada:

L'encastrable doit être installé avec une gaine en continue de 6 po (152 mm) de diamètre qui s'étend de l'encastrable jusqu'à la porte de la cheminée. La gaine doit se conformer aux conditions d'une gaine CLASS 3 de la norme CAN/ULC-S635 standard pour un système de gaine d'un foyer de maçonnerie existant ou cheminée et évacuation préfabriquée, ou CAN/ULC-S640 standard, pour un système de gaine d'une nouvelle cheminée de maçonnerie.

Ne pas utiliser de tuyaux d'aluminium ou d'acier galvanisé pour le raccordement des composants de cheminée – ces matériaux n'étant pas appropriés pour une utilisation avec des combustibles solides.

Installation

1. Retirez le registre ainsi que les composants de raccord déjà dans le foyer. Comme autre possibilité, il est possible d'attacher la plaque du registre à l'aide d'un fil de métal pour la verrouiller en position ouverte. Nettoyez à fond la chambre de combustion et la tablette à fumée avec une brosse métallique.
2. **Si le foyer a été modifié pour permettre l'installation**, utilisez des pièces d'ancrage ou des clous à maçonnerie pour fixer la plaque de conversion (PN 220508) sur le mur arrière de la chambre de combustion du foyer de maçonnerie, là où elle sera bien en vue si jamais le poêle encastrable était enlevé.
3. Installez la plaque de raccord flexible selon les instructions du fabricant. La plaque d'étanchéité peut avoir besoin d'être découpée pour bien s'ajuster au registre spécifique de votre foyer.

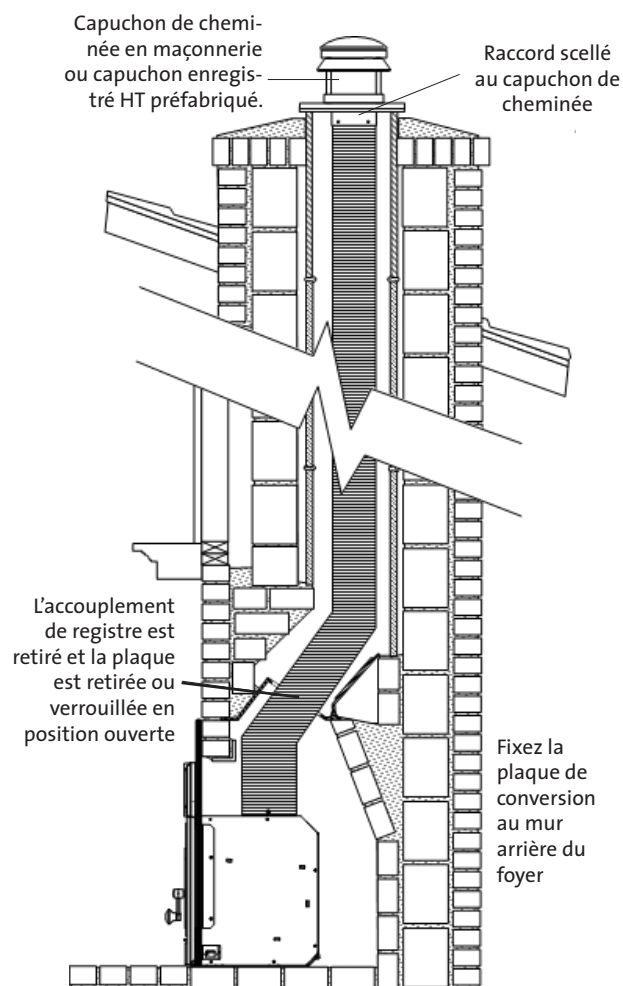


Figure 8. Raccordement positif de la cheminée requis au Canada.

Installation poêle encastrable

Orientation du cordon d'alimentation

1. Déterminez de quel côté le cordon d'alimentation du ventilateur sera situé. **NE DIRIGEZ PAS LE CORDON D'ALIMENTATION VERS LE DEVANT DU FOYER.**
2. Insérez le réceptacle d'alimentation en courant alternatif à travers l'arrivée du côté approprié de la chambre de combustion. Voir la figure 10. Retirez la vis Phillips no 8 x 5/8 po déjà en place et insérez le couvercle avec la patte dans l'ouverture. Remplacez la vis.
3. Dirigez le câble d'alimentation près du devant du ventilateur et branchez la fiche de branchement rapide mâle au bout du câble, dans la fiche femelle correspondante sur le connecteur de faisceaux, entre les deux ventilateurs.
4. **NE BRANCHEZ PAS LE CORDON D'ALIMENTATION DANS LE RÉCEPTACLE JUSQU'À CE QUE L'INSTALLATION SOIT COMPLÉTÉE. NE DIRIGEZ PAS LE CORDON D'ALIMENTATION VERS LE DEVANT DU FOYER.**

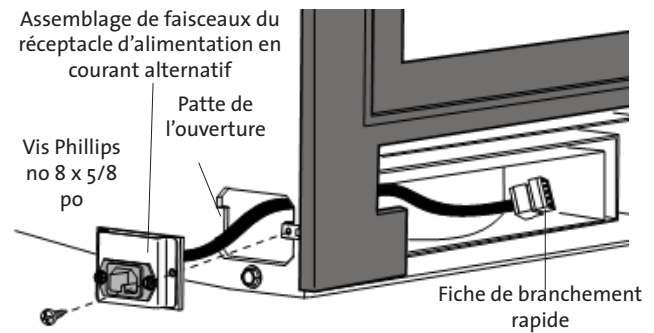


Figure 10. Emplacement du câble dans le réceptacle d'alimentation en courant alternatif.

Installation de l'adaptateur de tirage

1. Insérez l'extrémité du tuyau flexible dans le conduit de cheminée aussi loin que possible dans l'extrémité lisse de l'adaptateur ou, si nécessaire, l'adaptateur peut être fourni par le fabricant de tuyaux flexibles. Orientez l'adaptateur de tirage de façon à ce que l'aiguille de verrouillage soit parallèle au-devant du foyer. Ceci facilitera la localisation du trou de goupille. Voir la figure 11.
2. Percez des trous à travers le tuyau flexible à l'emplacement des trous dans l'adaptateur et fixez à l'aide de vis à métaux.

Installation de la chambre de combustion

Les déflecteurs en fonte doivent être retirés pour fixer l'adaptateur de tirage à la chambre de combustion. Le déflecteur gauche possède deux bosses de positionnement moulées correspondants aux tubes d'air pour fixer chaque tube dans la bonne position. Utilisez une lampe de poche pour localiser ces bosses en soulevant le déflecteur gauche. Voir la figure 12.

1. Soulevez le déflecteur en fonte moulé de gauche pour dégager la bosse de localisations du tube d'air avant et tirez le tube vers l'avant et hors des collecteurs latéraux.
2. En tenant le tube d'air arrière en place, soulevez le déflecteur droit et enlevez le déflecteur gauche. Faites-le tomber à l'extérieur.
3. Soulevez et retirez le déflecteur droit.
4. Installez le poêle encastrable dans sa position finale. À partir de l'intérieur de la chambre de combustion, rejoindez et tirez l'adaptateur de tirage dans la buse.
5. Insérez l'aiguille de verrouillage dans les trous appropriés de l'adaptateur et verrouillez à l'aide de la goupille fendue.

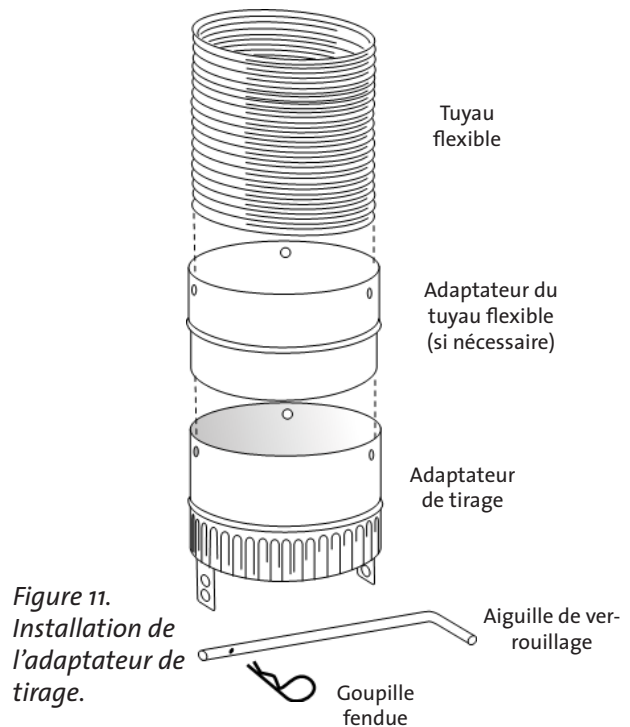


Figure 11. Installation de l'adaptateur de tirage.

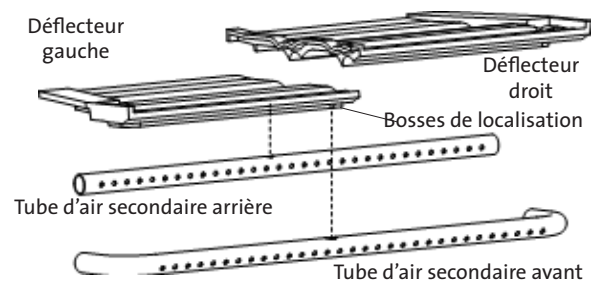


Figure 12. Retirez les déflecteurs et le tube d'air secondaire à l'avant.

6. Remplacez le déflecteur droit en premier et ensuite le déflecteur gauche, suivi des tubes d'air. AJUSTEZ LES TUBES D'AIR SI NÉCESSAIRE AFIN DE VOUS ASSURER QU'ILS SONT CHACUN BIEN INSÉRÉS DANS LA BOSSE DE LOCALISATION SUR LE DÉFLECTEUR GAUCHE.

Figure 13.
Vue arrière de l'assemblage des
panneaux de bordure.

Outils requis :

- clé à fourches ou douille longue de 10 mm

Appliquer l'isolant auto-adhésif
en fibre de verre sur le dos de
l'ensemble surround cuirasse.

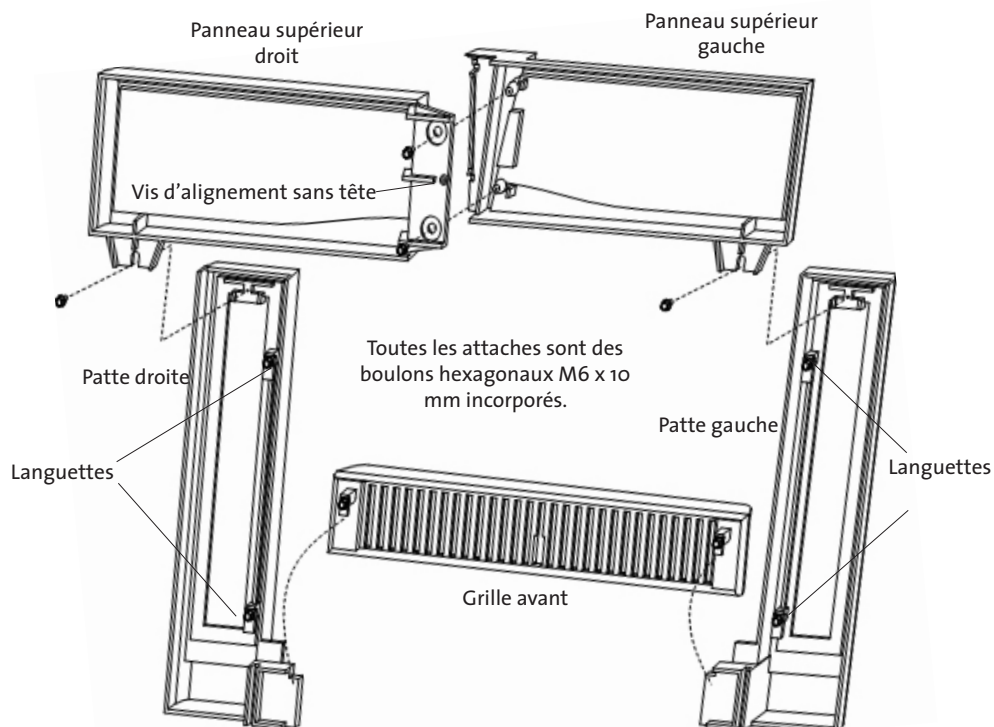
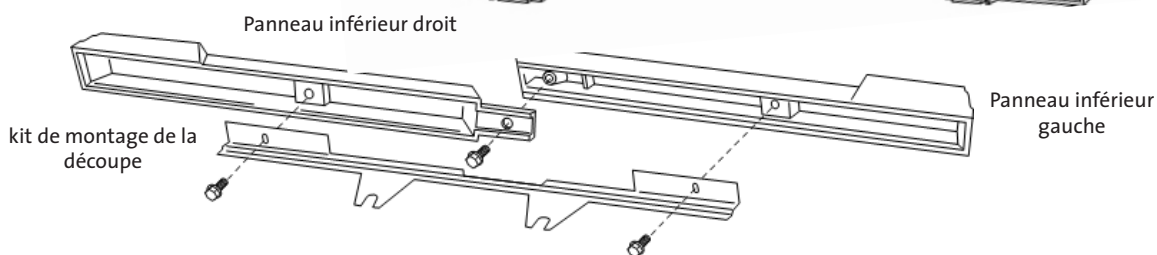


Figure 14. Assemblage du bas
de la garniture de bordure.



Assemblage de la bordure

Toutes les attaches ont déjà été installées aux emplacements appropriés en usine. Vous devrez les retirer : fixez les pièces telles que décrites ci-dessous et réinstallez les attaches aux mêmes endroits.

- 1. Étendez les pièces.** Placez les pièces de fonte face vers le bas sur une surface protectrice comme du tapis, une couverture ou un morceau de carton. Voir la figure 13.
- 2. Rassemblez les panneaux supérieurs l'un à l'autre.** Utilisez une clé à fourches ou douille longue de 10 mm et deux boulons hexagonaux M6 x 10. Ajustez l'assemblage de vis pour obtenir un alignement parallèle des deux panneaux.
- 3. Fixez les panneaux inférieurs.** Ceux-ci doivent être placés de telle sorte que les languettes soient sur les bords intérieurs comme illustré à la figure 12. Utilisez les deux boulons hexagonaux M6 x 10 qui restent pour fixer les panneaux inférieurs aux panneaux supérieurs déjà assemblés.
- Assemblez les deux panneaux de la garniture de bordure à l'aide des deux autres boulons hexagonaux M6 x 10. Orientez les languettes comme sur la figure 14.
- 5. Si nécessaire, fixez le panneau de bordure prolongé à la chambre de combustion.** Voir la figure de la page 6. Insérez les crochets du panneau dans les fentes au dos des languettes de bordure sur la chambre de combustion, avec le côté peinturé vers l'extérieur. Allongez le cordon d'alimentation à l'extérieur, au-delà du panneau de bordure.
- 6. Fixez le bas de la garniture de bordure** aux deux tiges situées dans le plancher de la chambre de combustion entre les ventilateurs à l'aide des écrous M6 déjà en place.
- 7. Fixez la bordure sur la chambre de combustion** et poussez l'unité entière de telle sorte que la bordure soit appuyée sur la face extérieure du foyer. Les quatre languettes de fixation sur les panneaux inférieurs doivent s'engager dans les orifices adjacents des deux équerres de chaque côté de l'ouverture de la chambre de combustion. La bordure va s'enclencher facilement avec ces équerres si la chambre de combustion dépasse légèrement de l'âtre.
- Vérifiez l'alignement des panneaux afin d'éviter une cambrure, et ajustez les vis sans tête si nécessaire.
- Poussez sur l'unité en entier pour la mettre en position de manière à ce que la bordure soit au même niveau que la face du foyer.

Fonctionnement

Lisez cette section attentivement avant de faire un feu dans votre poêle encastrable Rockland C550 de Jøtul.

Carburant

Ce poêle est conçu pour brûler uniquement du bois naturel. Un bois ayant séché à l'air libre durant une période de 6 à 14 mois fournira la chaleur la plus efficace. **L'utilisation fréquente d'un bois vert ou d'un bois n'ayant pas suffisamment séché provoquera une accumulation de crésote et son rendement sera généralement peu satisfaisant.**

NE PAS BRÛLER DE :

- charbons
- bois traités ou peints
- ordures
- nettoyants chimiques pour cheminée
- cartons
- papier de couleur
- solvants
- bûches ou carburants synthétiques

Le fait de brûler un de ces matériaux peut entraîner le dégagement de vapeurs nocives. **NE JAMAIS UTILISER D'ESSENCE, DE LIQUIDE DE LAMPE À BASE D'ESSENCE, DE KÉROSÈNE, DE LIQUIDE À BRIQUET À BASE DE CHARBON OU TOUT AUTRE LIQUIDE SIMILAIRE POUR ALLUMER UN FEU OU L'ACTIVER.** Tenez toujours de tels liquides loin de la source de chaleur en tout temps.

AVERTISSEMENT

NE PERMETTEZ JAMAIS AU FEU DE S'APPUYER SUR LES PANNEAUX DE VERRE. LES BÛCHES DOIVENT TOUJOURS ÊTRE ÉLOIGNÉES DU VERRE D'AU MOINS 25 MM (1 PO) AFIN DE PERMETTRE UNE CIRCULATION D'AIR ADÉQUATE À L'INTÉRIEUR DU POÊLE.

CE POÊLE ENCASTRABLE DOIT FONCTIONNER SEULEMENT AVEC LES PORTES AVANT ENTIÈREMENT FERMÉES. DES PORTES PARTIELLEMENT OUVERTES PEUVENT PROVOQUER UNE SURCHAUFFE. DE PLUS, SI LES PORTES SONT PARTIELLEMENT OUVERTES, LES GAZ D'ÉVACUATION ET LES FLAMMES POURRAIENT ÊTRE ATTIRÉS HORS DU POÊLE, ENTRAÎNANT DES RISQUES À LA FOIS D'INCENDIE ET D'ÉMANATIONS DE FUMÉE.

Admission d'air

Une manette unique commande la principale admission d'air qui agit sur l'intensité du feu, l'apport de chaleur et la durée de chauffage. Cette manette est située dans la fente sur le devant du poêle encastré, en haut à droite.

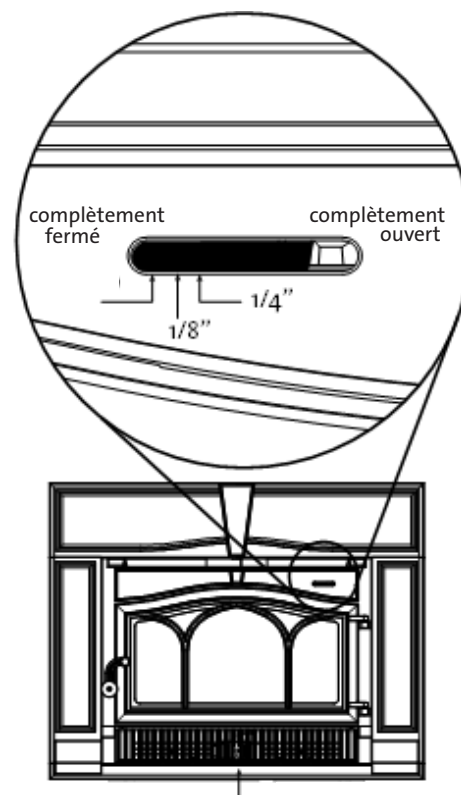
Au moment d'allumer ou de raviver un feu, la manette doit être réglée à la position le plus à droite permettant ainsi une entrée d'air maximale dans le poêle. Voir la figure 15. Une fois que le feu est bien parti, la manette doit être réglée à une position modérant l'entrée d'air pour maintenir l'apport souhaité de chaleur à long terme ou la durée de la flambée.

En général, plus l'admission de l'air est importante, plus l'intensité du feu augmente et plus la durée du chauffage diminue. Inversement, moins il y a d'air qui entre dans la chambre de combustion, moins l'intensité du feu sera grande et plus longue sera la durée de chauffage.

Réglages du ventilateur / Admission d'air

Utilisez le guide suivant pour établir la performance optimale.

| Taux de combustion | Réglage admission d'air | Ventilateur |
|--------------------|-------------------------|-------------------------|
| Faible | Faible | En marche 30 min |
| Moy. Faible | Ouverture 1/16 à 1/8" | Faible en marche 30 min |
| Fermeture complète | | |
| Moy. élevé | Ouverture 3/16 à 1/4" | Faible en marche 30 min |
| Élevé | Ouverture complète | Élevé / En marche |



Réglage de la vitesse du ventilateur

Figure 15. Réglage de l'admission d'air

Allumage et alimentation d'un feu

Ne brûlez que du bois solide directement sur la grille dans le fond du poêle. Ne surélevez le feu d'aucune manière.

1. Réglez la manette d'admission d'air à la position complètement ouverte. Froissez quelques feuilles de papier journal et disposez-les sur la grille.
2. Placez quelques morceaux de bois d'allumage secs (d'un diamètre approximatif de 25 mm [1 po]) par-dessus le papier journal, puis deux à trois petites bûches (d'un diamètre approximatif de 50 à 75 mm [2 à 3 po]) par-dessus le tout.
3. Allumez le feu et fermez les portes. Alimentez le feu graduellement en y ajoutant des bûches de plus en plus grosses alors que le feu produit un lit de braises.
4. Après avoir ajouté les dernières bûches, réglez la manette d'admission d'air pour atteindre l'intensité de feu désiré.

Essayez une variété de réglages d'admission d'air afin de déterminer laquelle vous convient selon les circonstances. Rappelez-vous que les caractéristiques du bois, l'état du système de cheminée, le design de la maison, de même que les conditions atmosphériques, vont tous influencer sur le rendement de votre poêle encastrable. Avec le temps, vous découvrirez comment ces éléments se combinent et la façon dont vous pouvez en tirer profit pour atteindre un rendement optimal.

Période de rodage

Les pièces de fonte de votre poêle encastrable nécessitent une période de rodage pour leur permettre de s'ajuster graduellement aux expansions et contractions thermiques. Cet ajustement sera réalisé en allumant une série de trois ou quatre feux, chacun un peu plus chaud que le précédent. Laissez le poêle encastrable se refroidir complètement avant d'allumer le feu suivant.

Le premier feu devrait se limiter à du petit bois et quelques bûches d'un ou deux pouces et vous pourrez ajouter progressivement dans les feux suivants une plus grande quantité de bûches de plus grande taille, en gardant l'admission d'air en position complètement ouverte.

Il est normal qu'un poêle neuf dégage des odeurs et peut-être même de la fumée durant les premières flambées. Ce sont les résidus de fabrication qui brûlent et les surfaces peintes qui durcissent. Ouvrez une fenêtre près du poêle encastrable pour faire entrer de l'air frais dans la pièce durant cette période de rodage.

ATTENTION!

NE SURCHAUFFEZ JAMAIS LE POÊLE. SI UNE PARTIE DU POÊLE OU DE LA CHEMINÉE ROUGE OIE, VOUS LE SURCHAUFFEZ! UN INCENDIE OU DES DOMMAGES GRAVES AU POÊLE OU À LA CHEMINÉE PEUVENT EN DÉCOULER. SI CETTE SITUATION SE PRODUISAIT, FERMEZ IMMÉDIATEMENT LA MANETTE D'AIR.

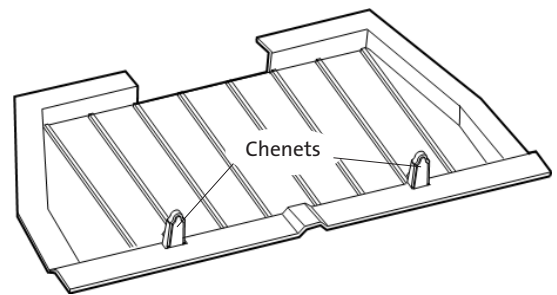


Figure 16.

Zone d'ajout du bois : maintenez les bûches derrière les chenets.

Ajout de bois au feu

Pour ajouter des bûches au poêle alors qu'il y a un lit de braises chaudes, suivez la méthode suivante :

- Portez toujours des gants lorsque vous vous occupez du feu.
- Poussez la manette d'admission d'air à sa position entièrement ouverte (complètement à droite).
- **Attendez toujours quelques instants avant d'ouvrir les portes.** Ceci permet le renouvellement de la circulation d'air pour éliminer les gaz non brûlés dans la chambre de combustion.
- Utilisez un instrument de foyer ou un tisonnier pour distribuer les braises chaudes également autour de la chambre de combustion.
- Ajoutez les bûches en commençant habituellement par les plus petites.
Maintenez toujours les bûches derrière les chenets. Voir la figure 16.
- Fermez les portes et verrouillez-les bien.
- Attendez de 5 à 10 minutes pour que le feu reprenne bien avant de régler la manette d'admission d'air à la position vous procurant l'apport de chaleur souhaité. S'il existe un lit épais de braises ardentes, vous pourrez sans doute ajouter des bûches et régler la manette d'admission d'air sans avoir à attendre que le feu reprenne.

Formation de crésote

Le poêle encastrable Rockland C550 de Jøtul est conçu pour brûler du bois proprement et efficacement lorsqu'il est employé de la manière décrite dans ce manuel. Cependant, lorsque le bois est brûlé lentement et à des températures basses, du goudron et d'autres vapeurs organiques sont produits et se condensent sur les surfaces relativement plus froides de la cheminée pour former de la crésote. En conséquence, il ne faut jamais négliger le ramonage périodique de la cheminée tout entière, puisque l'accumulation de crésote pourrait provoquer un feu de cheminée.

La crésote qui s'accumule dans la cheminée est hautement inflammable et sert de combustible lors d'un feu de cheminée. Afin de prévenir tout risque de ce genre, il est important de faire inspecter le conduit de cheminée et les raccords de conduit au début de chaque saison de chauffage et deux fois par mois pendant un usage fréquent. Faites nettoyer aussitôt que l'accumulation de crésote atteint 6 mm (1/4 po). Un ramoneur qualifié peut fournir ce service.

Il est également important de se rappeler que les dimensions, la hauteur et la température de la cheminée influencent le tirage qui, à son tour, affecte la formation de crésote.

Une cheminée extérieure, qu'elle soit en maçonnerie ou préfabriquée en acier, sera exposée aux températures froides de l'extérieur et, en conséquence, sera plus sujette à l'accumulation de crésote qu'une cheminée intérieure.

Un conduit de cheminée passant à l'intérieur d'une maison bénéficiera des caractéristiques isolantes de la bâtisse en tant que telle. Par conséquent, il sera moins exposé à la condensation des gaz non brûlés et une quantité minimale de crésote s'accumulera.

En général, il faut essayer de faire fonctionner le poêle encastrable aux réglages d'admission d'air les plus bas. Bien qu'un réglage bas prolongera la durée du feu, cela peut également provoquer une combustion incomplète. En réduisant l'intensité du feu, le tirage est affaibli et le conduit de cheminée se refroidit. Ce phénomène, associé à l'augmentation des gaz non brûlés, mène à une accumulation rapide de crésote.

Fonctionnement du ventilateur

Soulevez la grille inférieure en fonte pour accéder au panneau de commande du ventilateur.

Le ventilateur double augmente la circulation de la chaleur autour de la chambre de combustion et la pousse à l'extérieur dans la pièce. Le ventilateur est commandé par un thermodisque activé par la chaleur qui fonctionne SEULEMENT lorsque l'interrupteur de commande est au réglage automatique (AUTO) et que la vitesse est en marche. Une fois que le feu brûle depuis un certain temps, le thermodisque réagit à la chaleur et active le ventilateur. Inversement, le ventilateur continuera de fonctionner jusqu'à ce que le thermodisque se refroidisse alors que le feu décline. Le ventilateur se ferme alors automatiquement.

Le mode manuel (MAN) remplace la fonction du thermodisque, ce qui permet le fonctionnement du ventilateur, peu importe la température.

Pour un rendement optimal, ne tournez pas l'interrupteur avant que le feu soit bien établi.

Si le ventilateur n'est pas requis, placez l'interrupteur en position arrêt (OFF).

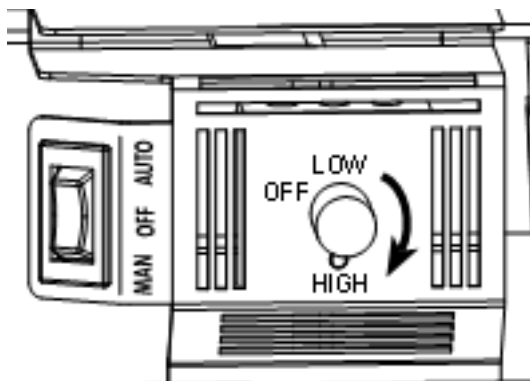


Figure 17. Commandes du ventilateur et de la vitesse.

ATTENTION!

- **CE VENTILATEUR DOIT ÊTRE MUNI D'UNE MISE À LA TERRE CONFORMÉMENT AUX CODES LOCAUX OU, EN L'ABSENCE DE CEUX-CI, CONFORMÉMENT AU CODE CANADIEN DE L'ÉLECTRICITÉ CSA22.1**
- **CETTE UNITÉ EST MUNIE D'UNE FICHE À TROIS BROCHES (MISE À LA TERRE) POUR UNE PROTECTION CONTRE TOUT RISQUE DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE; CETTE FICHE DOIT ÊTRE BRANCHÉE DIRECTEMENT DANS UNE PRISE DE COURANT AVEC MISE À LA TERRE FONCTIONNELLE.**
- **NE COUPEZ PAS ET NE RETIREZ PAS LA PRISE DE TERRE DE LA FICHE.**
- **COUPEZ TOUJOURS LE COURANT ÉLECTRIQUE LORS DE TOUT ENTRETIEN COURANT OU RÉPARATION DU POÊLE.**

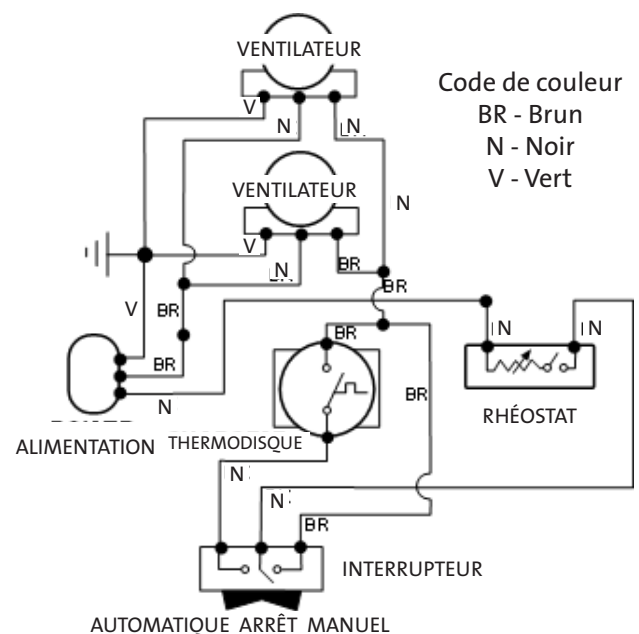


Figure 18. C 550 schéma électrique

Entretien préventif

Retrait des cendres

Portez toujours des gants de travail pour manipuler les cendres.

Le retrait des cendres sera requis périodiquement selon la fréquence d'utilisation du poêle. Utilisez une pelle d'acier et un contenant métallique muni d'un couvercle fermant hermétiquement. N'UTILISEZ JAMAIS UN SAC DE PAPIER OU DE PLASTIQUE COMME RÉCIPIENT À CENDRES.

Avant l'élimination finale des cendres, le contenant à cendres doit être déposé sur une surface de plancher non combustible ou sur le sol, loin de tout matériau combustible. Si les cendres sont éliminées en les enterrant dans le sol ou en les dispersant, elles doivent être conservées dans le contenant fermé jusqu'à ce que braises et escarbilles aient complètement refroidi.

Entretien du verre

Nettoyage

À l'occasion, il est nécessaire de nettoyer les dépôts de carbone et les cendres volantes sur le verre. Si les dépôts restent trop longtemps sur le verre, ce dernier peut devenir marqué ou embué.

Les dépôts de créosote devraient être brûlés par le feu fort suivant.

1. Le verre doit être **COMPLÈTEMENT REFROIDI**.
2. N'utilisez qu'un produit nettoyant spécialement conçu à cette fin. N'UTILISEZ PAS D'AGENTS NETTOYANTS ABRASIFS. Les abrasifs vont endommager le verre et laisser la surface dépolie. Le papier journal chiffonné est excellent pour nettoyer le verre.
3. Rincez et séchez le verre complètement avant d'allumer un feu.

Retrait du panneau de verre

Déplacez toujours les portes lentement et avec soin pour éviter de fissurer ou de briser le verre. Ne vous servez jamais des portes pour pousser les bûches dans la chambre de combustion. Si le verre se fissure ou se brise, suivez le procédé de remplacement décrit plus bas.

IMPORTANT

NE FAITES JAMAIS FONCTIONNER UN POÊLE AVEC UN PANNEAU DE VERRE FISSURÉ OU BRISÉ. REMPLACEZ LE VERRE UNIQUEMENT PAR LE VERRE DE CÉRAMIQUE JØTUL NO 156467 SPÉCIALEMENT CONÇU POUR LE POÊLE ENCASTRABLE ROCKLAND C550. N'EMPLOYEZ PAS DE SUBSTITUTS. LES PANNEAUX DE VERRE DE REMPLACEMENT PEUVENT ÊTRE COMMANDÉS CHEZ VOTRE DÉTAILLANT JØTUL.

1. Retirez la porte du poêle et déposez-la sur une surface plate.
2. Avec soin, retirez toutes les brides de retenue du verre à l'intérieur de la porte. Voir figure 19.
3. Retirez progressivement toutes les pièces du panneau de verre ainsi que le joint d'étanchéité.
4. Retirez tous les débris de verre à l'aide d'une brosse métallique.
5. Appliquez un mince ruban de pâte à joint et installez le nouveau joint d'étanchéité. Ne faites pas chevaucher les extrémités du joint.
6. Orientez le verre de telle sorte que l'étiquette du revêtement IR soit vers l'extérieur. Tenez le verre en angle afin de voir le mot «COATED» situé sur le bord inférieur. Ce côté doit faire face vers le haut lorsque le verre est placé dans la porte. Centrez le nouveau panneau de verre par-dessus le joint d'étanchéité et remettez en place les brides de retenue du verre. Resserrez les brides de retenue, en alternant aux coins opposés. Évitez d'appliquer une pression inégale sur le verre.
7. Il peut être nécessaire de resserrer à nouveau les brides de retenue après que le poêle aura chauffé et que le joint d'étanchéité sera en place.

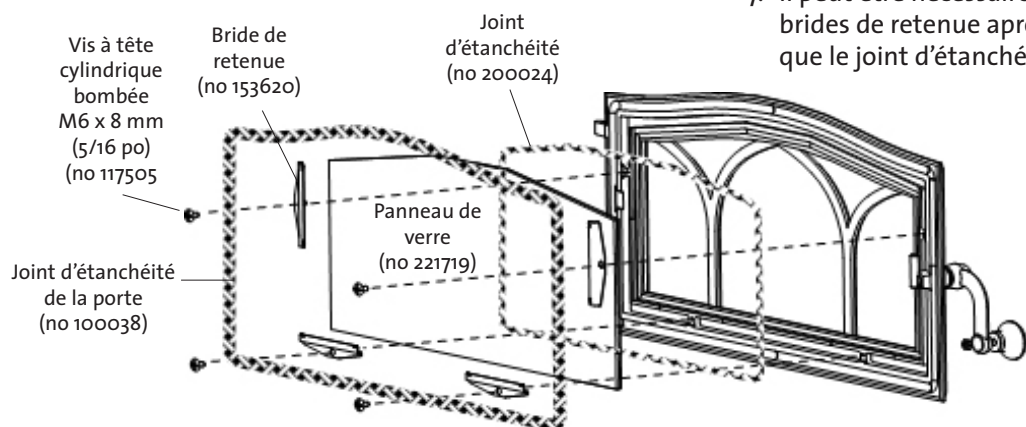


Figure 19. Pièce de remplacement de la porte de verre et des joints d'étanchéité.

Entretien périodique

Un entretien périodique assurera un rendement optimal et prolongera la vie utile de votre poêle encastrable Rockland C550 de Jøtul. Les étapes suivantes ne prennent pas beaucoup de temps et sont habituellement peu dispendieuses. Lorsqu'elles sont accomplies régulièrement, elles aident à prolonger la vie utile de votre poêle encastrable et garantissent un rendement satisfaisant.

- Nettoyez à fond le poêle encastrable. Les surfaces émaillées doivent être nettoyées avec un linge humide et séchez en polissant.
- Retirez toute la suie et toutes les cendres de la chambre de combustion. N'employez jamais un aspirateur ménager à cette fin. Seul un aspirateur de type Shop vac avec un réceptacle de métal est acceptable pour ce travail, et seulement lorsque vous êtes absolument certain que toutes les cendres sont froides.
- Inspectez la chambre de combustion à l'aide d'une lampe de poche, à l'intérieur comme à l'extérieur, afin de détecter toute fissure ou fuite. Remplacez les briques réfractaires fendues et réparez les fuites avec du ciment à fournaise.

Enlèvement du poêle encastrable pour le nettoyage

Installations faites au Canada (Regarnissage complet):

La cheminée peut être balayée directement dans un seau placé sous le tuyau de fumée, après avoir retiré les deux déflecteurs de fonte.

1. Soulevez le déflecteur gauche pour dégager son doigt de positionnement du tube d'air secondaire avant, et tirez le tube d'air vers l'avant et hors du collecteur.
2. En gardant le tube arrière en place, poussez sur le déflecteur droit vers le bas et retirez le déflecteur gauche.
3. Soulevez et retirez le déflecteur droit.
4. Faites glisser le tube d'air arrière d'un côté pour le dégager du collecteur latéral.
5. Réassemblez dans l'ordre inverse, en vous assurant d'engager le fond du déflecteur gauche dans le tube d'air secondaire.

Joint d'étanchéité

Vérifiez l'étanchéité des joints de portes et de panneaux de verre. Les joints doivent être assez souples pour offrir une certaine élasticité au toucher. Avec le temps, ils vont se comprimer et se durcir. Remplacez les joints usés ou durcis par le matériel approprié offert chez votre détaillant autorisé Jøtul.

Pour vérifier l'étanchéité des portes, fermez-les au loquet, sur un morceau de papier (ex. un billet de 5 \$) et lentement, essayez de le tirer vers vous pour le libérer. Le joint est trop lâche si le billet peut facilement être enlevé. Ajustez le loquet de porte et essayez de nouveau.

Joint d'étanchéité de remplacement

| | | | |
|--------------------------------------|-------|--|--------|
| Verre | | | |
| LD .250 Cordon de fibre de verre | 66" | | 200024 |
| Porte | | | |
| LD2 .350 Cordon de fibre de verre | 70" | | 100038 |
| Face | | | |
| LD2 .360 Cordon de fibre de verre | 90.5" | | 117587 |
| Collecteur d'air (extérieur) | | | |
| LD2 .250 SA Cordon de fibre de verre | 30" | | |
| | | | 129644 |
| Collecteur d'air (intérieur) | | | |
| .125 x 8 mm Flat SA | 24" | | 127215 |

Remplacement du joint d'étanchéité

Consultez la liste des pièces de remplacement à la page 18 pour commander le bon joint d'étanchéité. Voir aussi les figures 19 et 20 pour les emplacements.

1. Enlevez le vieux joint avec des pinces et nettoyez méticuleusement la rainure avec une brosse métallique.
2. Disposez le nouveau joint tout le long de la rainure pour en déterminer la longueur appropriée. Coupez le joint en laissant un surplus de 25 mm (1 po).
3. Appliquez un mince ruban de ciment à calorifère dans la rainure.
4. Pressez légèrement le nouveau joint dans la rainure en évitant de le comprimer ou de l'étirer. Coupez encore un peu plus le joint, si nécessaire, pour permettre à l'extrémité de recouvrir juste un peu l'autre extrémité.
5. Attendez dix minutes pour permettre au ciment de prendre, puis fermez les portes au loquet. Ouvrez les portes de nouveau et, à l'aide d'un linge humide, essuyez tout surplus de ciment ayant pu s'écouler d'en dessous du joint.

Garantie limitée de Jøtul N.A. sur les poêles et foyers à bois – C 550

En vigueur le 1^{er} janvier 2013

Cette garantie s'applique aux appareils de chauffage au bois identifiés par les marques de commerce Jøtul et Scan, tel qu'établi ci-dessous.

A. GARANTIE À VIE LIMITÉE - Pièces spécifiques seulement:

Jøtul North America Inc. (JØTUL) garantit à l'acheteur initial que les composants des manifolds d'air et déflecteurs des poêles ou foyers encastrables Jøtul ou Scan sont exempts de défauts de matériaux et de fabrication pour la durée de vie du produit. Cette garantie est assujettie aux conditions, exclusions et limitations ci-dessous.

B. GARANTIE LIMITÉE DE CINQ ANS - Composants en fonte et en acier:

JØTUL garantit à l'acheteur initial que les composants susmentionnés des poêles ou foyers encastrables Jøtul ou Scan sont exempts de défauts de matériaux et de fabrication pour une période de **cinq (5) ans** à compter de la date d'achat. Cette garantie est assujettie aux conditions, exclusions et limitations ci-dessous.

C. GARANTIE LIMITÉE DE DEUX ANS - Fini en émail :

JØTUL garantit à l'acheteur initial que le fini en émail des composants en fonte des poêles ou foyers encastrables Jøtul ou Scan sont exempts de problèmes d'écaillage ou de décoloration pour une période de **deux (2) ans** à compter de la date d'achat. Cette garantie est assujettie aux conditions, exclusions et limitations ci-dessous.

D. GARANTIE LIMITÉE D'UN AN - Composants électriques (ventilateurs, interrupteurs thermostatiques) :

JØTUL garantit à l'acheteur initial que les composants susmentionnés des poêles ou foyers encastrables Jøtul ou Scan sont exempts de défauts de matériaux et de fabrication pour une période d'**un (1) an** à compter de la date d'achat. Cette garantie est assujettie aux conditions, exclusions et limitations ci-dessous.

Limites et exclusions

Avis : Cette garantie sera annulée si l'installation ou le service après installation n'est pas assuré par un installateur ou service d'entretien autorisé, ou si l'installation n'est pas conforme aux instructions d'installation et d'utilisation fournies dans le présent manuel d'utilisation, ou aux règlements locaux et/ou nationaux des codes du bâtiment et de la sécurité-incendie. Une liste des installateurs, services d'entretien et fournisseurs de gaz autorisés est donnée par le National Fireplace Institute à l'adresse suivante : <http://www.nficertified.org/>.

Cette garantie ne couvre pas les items suivants :

1. La réparation ou le remplacement des pièces dont l'usure est normale durant la période de garantie, ou des pièces qui doivent être remplacées dans le cadre d'un entretien normal. Ces pièces incluent la peinture, les joints d'étanchéité, les plaques de combustion, les déflecteurs, les manifolds (conduits) d'air, les briques réfractaires, les grilles porte-bûches et la vitre (la vitre est garantie uniquement contre les bris thermiques).
2. Tout dommage causé par une installation incorrecte, c'est-à-dire non conforme aux instructions du présent manuel d'utilisation ou aux règlements locaux et/ou nationaux des codes du bâtiment et de la sécurité-incendie.
3. Tout dommage, incluant les dommages aux surfaces en émail, causé par une utilisation inadéquate, une surchauffe et/ou un emploi abusif. Une utilisation inadéquate, p. ex. faire chauffer le poêle avec la porte à cendres ouverte, peut endommager le poêle. Une surchauffe survient lorsqu'un pièce quelconque du poêle rougeoit. Une surchauffe peut aussi être identifiée par l'un des signes suivants : les plaques se déforment (tordent), la fonte présente des signes de rouille, les pigments de peinture prennent une couleur blanc poudre, le fini émaillé montre des signes de craquelure et de décoloration. Un emploi abusif inclut, entre autres, une utilisation non conforme aux instructions d'utilisation du présent manuel d'utilisation.
4. Tout dommage dû aux services effectués par un installateur ou un service d'entretien, sauf si cela est autorisé par écrit par JØTUL.
5. Dommages dus à une modification, utilisation ou réparation non approuvée.
6. Les frais dus au temps de voyage et/ou la perte de service.

7. Les frais de main-d'œuvre et autre frais liés à la réparation de composants en dehors des périodes de garantie susmentionnées.

8. Les dommages encourus pendant la période de transit du poêle ou foyer Jøtul ou Scan.

EN AUCUN CAS JØTUL, SA SOCIÉTÉ MÈRE, SES ACTIONNAIRES, AFFILIÉS, MEMBRES, EMPLOYÉS, AGENTS OU REPRÉSENTANTS, NE POURRONT ÊTRE TENUS RESPONSABLES ENVERS LE CLIENT POUR TOUT DOMMAGE SPÉCIAL, INDIRECT, ACCESSOIRE, CONSÉQUENT, DOMMAGE-INTÉRÊT OU AUTRE DOMMAGE SIMILAIRE, INCLUANT (ENTRE AUTRES) LA PERTE DE PROFITS OU DE VENTES, LES BLESSURES OU DOMMAGES MATÉRIELS, OU LES DOMMAGES À UNE STRUCTURE OU À SON CONTENU, SURVENANT EN VERTU D'UN ARTICLE DE LOI QUELCONQUE. TOUTES GARANTIES IMPLICITES, INCLUANT LES GARANTIES IMPLICITES DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'APTITUDE COMMERCIALE, EN VERTU DE LA PRÉSENTE GARANTIE (OU AUTRE), SONT LIMITÉES EN DURÉE À LA DURÉE DE CETTE GARANTIE ÉCRITE. SAUF SI EXPRESSÉMENT ÉTABLI DANS LA PRÉSENTE GARANTIE, JØTUL NE FAIT AUCUNE AUTRE GARANTIE ORALE, ÉCRITE OU AUTRE, SUR LES POÊLES OU FOYERS JØTUL OU SCAN.

Certaines juridictions (provinces ou États) ne permettent aucune limite ou exclusion aux dommages indirects ou consécutifs, ou aucune limite de durée des garanties implicites. Donc, les limites ou exclusions ci-dessus peuvent ne pas s'appliquer à vous. Cette garantie vous donne des droits légaux spécifiques, et vous pourriez avoir d'autres droits, qui peuvent varier d'une juridiction (province ou État) à l'autre.

JØTUL se réserve le droit de discontinuer, modifier ou changer les matériaux utilisés pour produire le poêle ou foyer Jøtul ou Scan. JØTUL a le droit de remplacer tout composant défectueux par des composants de substitution que JØTUL juge être de qualité et prix essentiellement égaux.

La valeur monétaire maximale que peut déboursier JØTUL, en cas de bris de la présente garantie, est limitée exclusivement au coût pour fournir un composant de remplacement. JØTUL ne pourra en aucun cas être tenue responsable des frais de main-d'œuvre encourus par d'autres en rapport avec un composant défectueux quelconque. Tout frais ou dépense au-delà de ceux expressément assumés par JØTUL en vertu de la présente garantie, sera sous la responsabilité exclusive du(des) propriétaire(s) du poêle ou foyer Jøtul ou Scan.

Aucun détaillant, distributeur ou autre personne n'est autorisée à modifier, prolonger ou augmenter les dispositions de cette garantie limitée au nom de JØTUL. **AUCUN CHANGEMENT OU MODIFICATION À CETTE GARANTIE NE SERA VALIDE SAUF SI CELA EST STIPULÉ PAR UN DOCUMENT ÉCRIT ET SIGNÉ À LA MAIN PAR UN REPRÉSENTANT AUTORISÉ DE JØTUL.**

Un installateur autorisé peut avoir reçu certains renseignements particuliers liés au poêle ou foyer Jøtul ou Scan; cependant, aucun installateur autorisé ou autre personne pouvant avoir entretenu cet appareil n'est considéré comme un agent de JØTUL. Aucune inférence ne peut être faite à l'effet que JØTUL a testé, certifié ou déclaré une personne comme étant qualifiée pour installer ou réparer l'appareil. JØTUL ne peut être tenue responsable d'aucune façon, de quelque erreur ou omission par une personne installant ou réparant un poêle ou foyer Jøtul ou Scan.

Si vous croyez que votre poêle ou foyer Jøtul ou Scan est défectueux, vous devez contacter votre détaillant autorisé Jøtul ou Scan le plus près de chez vous, lequel préparera une réclamation de garantie. **POUR VALIDER LA COUVERTURE DE GARANTIE, JØTUL DOIT RECEVOIR UN AVIS DE DÉFAUT POSSIBLE, ET CE DANS UN DÉLAI DE SOIXANTE (60) JOURS À COMPTER DE LA DATE À LAQUELLE CE DÉFAUT A ÉTÉ DÉCOUVERT POUR LA PREMIÈRE FOIS, OU AURAIT RAISONNABLEMENT PU AVOIR ÉTÉ DÉCOUVERT.**

Cette garantie est établie par Jøtul North America, Inc., 55 Hutcherson Drive, Gorham, Maine 04038 USA

Vue éclatée des pièces du poêle encastrable Rockland C550 de Jøtul

UTILISEZ TOUJOURS DES PIÈCES DE REM-PLACEMENT FOURNIES PAR UN DÉTAILLANT JØTUL AUTORISÉ OU EN CONTACTANT :

Jøtul North America
55 Hutcherson Dr.
Gorham, Maine 04038

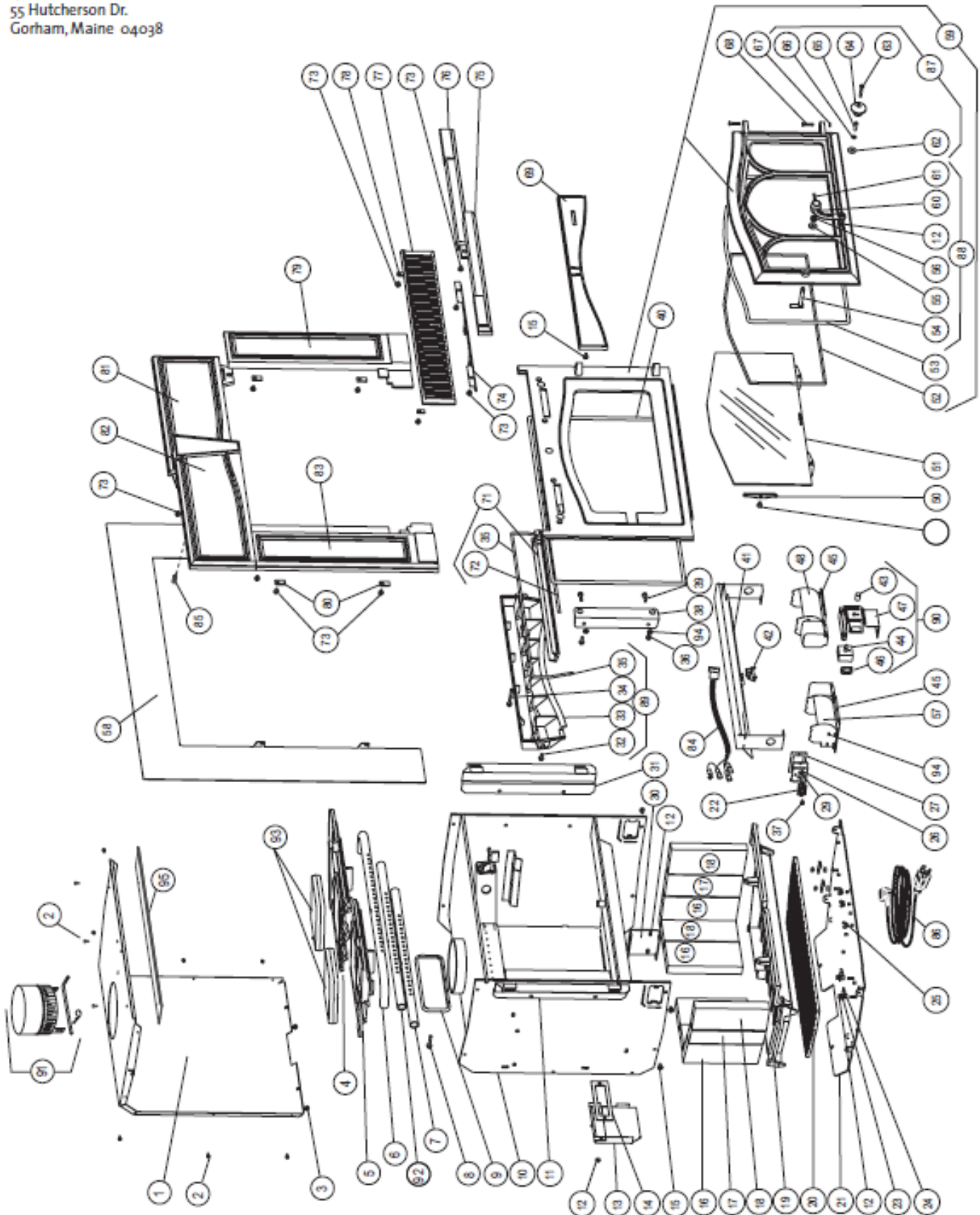


Figure 20.

Rockland C550 de Jøtul Liste des pièces de remplacement

| No. | Description | Part Number |
|-----|---|-------------|
| 1. | Rear Shroud | 222027 |
| 2. | Screw, #8 x 1/2" Hex Slit | 117917 |
| 3. | Nut, M6 Flange | 117968 |
| 4. | Right Baffle Plate | 157045 |
| 5. | Left Baffle Plate | 157044 |
| 6. | Secondary Air Tube, Front | 223262 |
| 7. | Secondary Air Tube, Middle | 222536 |
| 8. | Bolt, M6 x 40 SS Hex Hd | 117997 |
| 9. | Brick Retainer, Cast Iron | 104300 |
| 10. | Firebox Cavity | 222535 |
| 11. | Surround Support, Left | 222201 |
| 12. | Nut, M6 Hex | 9930 |
| 13. | Secondary Air Channel | 223279 |
| 14. | Blower Shield Assembly | 221750 |
| 15. | Bolt, M6 x 12 Hex Hd Flange | 117130 |
| 16. | Brick, 4.5 x 9.0 Refractory | 129082 |
| 17. | Brick, 3.0 x 9.0 Refractory | 220518 |
| 18. | Brick, 3.5 x 9.0 Refractory | 222226 |
| 19. | Firebox Grate Plate | 104312 |
| 20. | Insulating Panel, Grate | 222433 |
| 21. | Shroud Assembly, Base | 222028 |
| 22. | AC Power Receptacle | 221790 |
| 23. | Clip, Attachment | 222096 |
| 24. | Spacer, .250 x .500 | 117994 |
| 25. | Nut, M6 Wing | 117975 |
| 26. | Receptacle Mounting Plate | 222442 |
| 27. | Gasket, Receptacle Mounting Plate | 129670 |
| 29. | Screw, M4 x 8 Ph PHZINC | 117920 |
| 30. | Firebox Support | 222223 |
| 31. | Surround Support, Right | 222200 |
| 32. | Bolt, M6 x 16 Flange Head | 99625 |
| 33. | Air Wash Manifold | 104310 |
| 34. | Bolt, M6 x 60 Hex Head Serr. Flange | 99101 |
| 35. | Gasket, LD .250 SA Fiberglass Rope - Outer, Air Manifold | 129644 |
| 36. | Bolt, M8 x 20 Hex Head | 117875 |
| 37. | Screw, #8 x .50 Hex Slot | 117917 |
| 38. | Cast Attachment Plate | 156792 |
| 39. | Bolt, M8 x 25 Flange Hex | 117876 |
| 40. | Rope Gasket, Fiberglass - LD .360 x 6.5 ft. - Front Plate | 100038 |
| 41. | Shroud, Blower | 222221 |
| 42. | Snapstat, 110°F - 20°F | 220755 |
| 43. | Knob, Rheostat | 221788 |
| 44. | Rheostat, Solid State Variable Speed | 221787 |
| 45. | Blower Base | 222220 |
| 46. | Rocker Switch | 220703 |
| 47. | Controls Bracket | 222222 |
| 48. | Blower, 60 cfm Crossflow, RT DR. | 156477 |
| 49. | Screw, M6 x 12 Pan Head | 117505 |
| 50. | Glass Clip w/ gasket | 153620 |
| 51. | Ceramic Glass panel | 222219 |
| 52. | Rope Gasket, Fiberglass LD .250 x 5.5' - Glass Panel | 200024 |
| 53. | Rope Gasket, Fiberglass LD .360 x 70" - Door | 100038 |
| 54. | Door Latch Bolt | 221720 |
| 55. | Washer, Door Handle | 117587 |
| 56. | Compression Spring, Door Handle | 126164 |
| 57. | Blower, 60 cfm Crossflow, LFT DR | 156476 |
| 58. | Extended Surround (optional) / Matte Black Paint | 156432 |
| 59. | Front Ass'y w/ Door - Matte Black | 156482 |
| | Front Ass'y w/ Door - Blue Black Enamel | 156483 |
| | Front Ass'y w/ Door - Brown Majolica Enamel | 157317 |
| 60. | Cast Iron Door Handle | 103712 |

| No. | Description | Part Number |
|-----|---|-------------|
| 61. | Roll Pin, 5 mm x 24 mm | 117733 |
| 62. | Washer, Insulating | 124385 |
| 63. | Bolt, M6 x 40 PHP | 117796 |
| 64. | Door Knob, Wooden | 126244 |
| 65. | Sleeve, Door Handle | 126229 |
| 66. | Washer | 110904 |
| 67. | Washer, M6, 12 x .05 | 117588 |
| 68. | Hinge Pin | 127075 |
| 69. | Air Cover Plate - Matte Black Paint | 156496 |
| | Air Cover Plate - Blue Black Enamel | 156486 |
| | Air Cover Plate - Brown Majolica Enamel | 157300 |
| 71. | Air Slider, Matte Black Paint | 156712 |
| | Air Slider, Nickel Plated | 156714 |
| 72. | Gasket, .125 x 8 mm Flat SA - Inner, Air Manifold | 127215 |
| 73. | Bolt, M6 x 10 Hex Hd Flange | 9962 |
| 74. | Bracket, Bottom Trim | 222427 |
| 75. | Trim, Bottom Left - Matte Black Paint | 156706 |
| | Trim, Bottom Left - Blue Black Enamel | 156491 |
| | Trim, Bottom Left - Brown Majolica Enamel | 157306 |
| 76. | Trim, Bottom Right - Matte Black Paint | 156708 |
| | Trim, Bottom Right - Blue Black Enamel | 156492 |
| | Trim, Bottom Right - Brown Majolica Enamel | 157307 |
| 77. | Control Door - Matte Black Paint, inc. hardware | 156479 |
| | Control Door - Blue Black Enamel | 156480 |
| | Control Door - Brown Majolica Enamel | 157305 |
| 78. | Hang Tab | 129680 |
| 79. | Surround Leg, Right - Matte Black Paint | 156704 |
| | Surround Leg, Right - Blue Black Enamel | 156490 |
| | Surround Leg, Right - Brown Majolica Enamel | 157304 |
| 80. | Hang Tab | 224144 |
| 81. | Surround Panel, Breastplate, Right - Matte Black | 156700 |
| | Surround Panel, Breastplate, Right - Blue Black | 156488 |
| | Surround Panel, Breastplate, Right - Brown Majolica | 157302 |
| 82. | Surround Panel, Breastplate, Left - Matte Black | 156498 |
| | Surround Panel, Breastplate, Left - Blue Black | 156487 |
| | Surround Panel, Breastplate, Left - Brown Majolica | 157301 |
| 83. | Surround Leg, Left - Matte Black Paint | 156702 |
| | Surround Leg, Left - Blue Black Enamel | 156489 |
| | Surround Leg, Left - Brown Majolica Enamel | 157303 |
| 84. | AC Harness w/ Receptacle, Replacement | 156485 |
| 85. | Set Screw, M6 x 10 mm - Surround adjustment | 04-117720 |
| 86. | Blower Power Cord, HT | 221789 |
| 87. | Wooden Knob Replacement Kit | 151991 |
| 88. | Handle Assy, Complete / Matte Black Paint | 156320 |
| | Handle Assy, Complete / Nickel Plated | 156021 |
| 89. | Airwash Manifold, inc. gasket / Matte Black Paint | 156710 |
| 90. | Blower Control Module, inc. #43, 44, 46, 47 | 156715 |
| 91. | Draw-down Adaptor | 156073 |
| 92. | Rear Secondary Air Tube | 223263 |
| 93. | Skamol Panel | 222731 |
| 94. | Nut, M8, Flange | 11788195 |
| 95. | Top Shroud Extension * | 22557592 |
| 96. | C 550 CB Clearance Reduction Kit | 157705 |
| | Replacement Door, Special Edition - Matte Black | 157399 |
| | Mantel Heat Shield | 156448 |

* Not included on stoves having serial numbers 1001 through 11902. The C 550 CB Clearance Reduction Kit 157705 is approved for use to update those units for installation at the clearances published on page 9 of this manual. Serial numbers are located on labels on the shipping label, blower compartment floor, and firebox shroud.

ANNEXE A

Solution de remplacement pour le revêtement protecteur de plancher

Tous les matériaux de protection de plancher doivent être incombustibles, c'est-à-dire en métal, en briques, en pierres ou en panneaux de fibres minérales. Aucun matériau combustible ne peut être utilisé.

Suivez ce qui suit afin de déterminer si le revêtement de plancher alternatif proposé respecte les exigences stipulées dans cette notice.

Coefficient R = résistance thermique

Coefficient K = conductivité thermique

Coefficient C = conductance thermique

1. Convertir les spécifications en coefficient R;
 - a. si le coefficient R est donné, aucune conversion n'est requise.
 - b. Si le coefficient K est donné avec une épaisseur requise (t) en pouces : $R = 1/K \times T$.
 - c. Si le coefficient C est donné : $R = 1/C$.
2. Déterminez le coefficient R du revêtement protecteur du plancher alternatif.
 - a. Employez la formule de l'étape 1 pour convertir les valeurs non exprimées en tant que « R ».
 - b. Pour des couches multiples, ajoutez le coefficient R de chaque couche afin de trouver le coefficient R total.
 - c. Si le coefficient R total du système est plus grand que le coefficient R du revêtement protecteur de plancher spécifié, la solution de rechange est acceptable.

Exemple :

Le revêtement de plancher spécifié devrait avoir une épaisseur de 20 mm (3/4 po) avec un facteur K de 0,84. L'alternative proposée est constituée de briques de 102 mm (4 po) comportant un coefficient C de 1,25 par-dessus un panneau de fibres minérales ayant un coefficient K de 0,29.

Étape 1. Employez la formule précédente pour convertir les spécifications au coefficient R. $R = 1 \times T = 1/0,84 \times 0,75 = .893$

Étape 2. Calculez le coefficient R du système proposé.

- Briques de 102 mm (4 po) d'un coefficient C – 1,25, donc
- Coefficient R des briques = $1/C - 1/1,25 = 0,80$
- Panneau minéral 4 mm (1/8 po) d'un coefficient K = 0,29 donc
- Coefficient R du panneau minéral = $1/0,29 \times 0,125 = 0,431$

Coefficient R total = R briques + R panneau minéral =

$$0,8 + 0,431 = 1,231$$

Étape 3. Comparez le coefficient R du système proposé = 1,231 au coefficient spécifié de 0,893. Puisque le coefficient R est plus grand que requis, le système est efficace.

Définitions:

Conductance thermique =

$$C = \frac{\text{Btu}}{(\text{hr})(\text{ft}^2)(\text{F})} = \frac{\text{W}}{(\text{m}^2)(\text{K})}$$

Conductivité thermique =

$$k = \frac{\text{Btu}}{(\text{hr})(\text{ft}^2)(\text{F})} = \frac{\text{W}}{(\text{m}^2)(\text{K})} = \frac{(\text{Btu})}{(\text{hr})(\text{ft})(\text{F})}$$

Résistance thermique =

$$R = \frac{(\text{ft}^2)(\text{hr})(\text{F})}{\text{Btu}} = \frac{(\text{m}^2)(\text{K})}{\text{W}}$$

Installation du niveleur de pattes

Deux niveleurs de pattes à vis sont inclus dans le «miscelaneous kit» inclus dans le foyer. Ces niveleurs sont conçus pour aider à ajuster et fixer le foyer s'il y a des irrégularités entre le devant et l'arrière de la base du foyer.

Examinez le plancher du foyer pour identifier toute différence de niveau entre le devant, l'arrière et les côtés. Insérez l'encastrable dans le foyer pour déterminer si les niveleurs seront nécessaires.

S'ils sont appropriés, installez les vis de nivelage dans les trous perforés situés dans le plancher de l'appareil, approximativement 6" devant l'arrière de la boîte à feu. Ajustez le niveau latéral et vertical.

Installation de la poignée de porte

Les composants de la poignée de porte sont inclus dans un sac séparé dans la trousse des divers composants dans la chambre de combustion. Installez les pièces selon l'ordre illustré à la figure 21 à l'aide d'un tournevis Phillips.

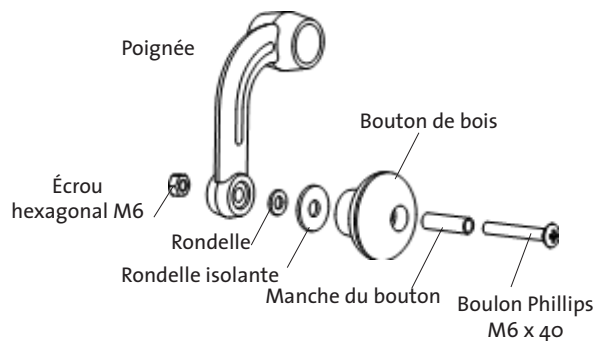


Figure 21. Assemblage de la poignée de porte.

Pièces en option Jøtul C 550

| | |
|---------------------------------------|--------|
| Panneau de bordure large, noir mat | 156432 |
| Panneau de bordure large, fonte Jøtul | 156433 |
| Protecteur de chaleur du manteau | 156448 |

Pièces de remplacement Jøtul C 550

| | |
|---|--------|
| Assemblage de la plaque avant, avec joint d'étanchéité noir mat | 156482 |
| Assemblage de la plaque avant, avec joint d'étanchéité bleu/noir | 156483 |
| Assemblage de la plaque avant, avec joint d'étanchéité / fonte Jøtul | 156484 |
| Assemblage de porte avant, complet noir mat | 156493 |
| Assemblage de porte avant, complet / bleu/noir | 156494 |
| Assemblage de porte avant, complet / fonte Jøtul | 156495 |

Cette page est laissée intentionnellement en blanc.

Cette page est laissée intentionnellement en blanc.

Cette page est laissée intentionnellement en blanc.

No catalogue 139657_01
Jøtul North America Jun, 2014

Ce poêle doit être installé conformément aux codes et règlements locaux et nationaux du bâtiment. Il est important que les instructions incluses dans ce manuel soient lues et comprises avant de commencer l'installation. La société Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. Pour cette raison, elle se réserve le droit de modifier les caractéristiques, les couleurs ou les accessoires de ses produits. Ces derniers peuvent donc différer des produits qui sont illustrés ou décrits dans diverses publications.

Jøtul North America Inc.
55 Hutcherson Dr.
Gorham, Maine 04038
USA

Jøtul ASA
P.O. Box 1411
N-1602 Fredrikstad,
Norway

